

# SIPARIO

il Portale dello spettacolo  
teatro, danza, musica, lirica  
festival



## Italia y Cuba, unidos en la promoción del arte femenino

Publicado en italiano en [www.sipario.it](http://www.sipario.it)

Marleidy Muñoz

Sabato, 16 Giugno 2018

Otra vez Italia y Cuba coincidieron en los caminos de la creación artística. El VIII Festival Internacional de Teatro Femenino La Escritura De La/S Diferencia/S, organizado por ambos países; reunió en La Habana a dramaturgas, directoras, actrices, escritoras y creadoras de otros ámbitos para visibilizar la obra de mujeres que prefieren interpretar el tiempo que les ha tocado vivir a través del arte.

Durante casi veinte años ha crecido este evento, desde que la italiana Alina Narciso, su directora general, lo inaugurara en 1999 en Barcelona, con la colaboración de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE). Ella cree que en los grandes circuitos escénicos no se ha reconocido lo suficiente a las mujeres del teatro.

Entre 2000 y 2008, hubo cuatro ediciones en Nápoles (Italia); y después el festival viajó al Caribe. El quinto encuentro fue en Santiago de Cuba (2011), y desde entonces se trasladó a La Habana.

La cita más reciente, que transcurrió del 1 al 10 de junio de 2018, fue un hito por la cantidad de puestas en escena realizadas y las invitadas cubanas y extranjeras –procedentes de una docena de países– que se encontraron para dialogar en la capital de la Isla. Además de los países organizadores, llegaron participantes de Argentina, España, Brasil, Ecuador. Hubo una fuerte presencia de Centroamérica y el Caribe con teatristas de Honduras, El Salvador y Guatemala. También asistieron invitadas de Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Chile y Venezuela. Según Alina Narciso, quien también dirige la compañía Metec Alegre, "fueron días de intercambio de experiencias y saberes, otro paso en la promoción de la autoría femenina y de enfoques de género en el arte".

### Inauguración con artes visuales y libros

El teatro es el centro de La Escritura De La/S Diferencia/S, pero en el evento confluyen todas las artes. Por ello, inició con la apertura de la exposición En escena, de la pintora, grabadora y escultora cubana Liudmila López Domínguez (Lud). Durante quince días, las personas que llegaron hasta el Pabellón Cuba, en el barrio del Vedado, disfrutaron de una docena de hermosas instalaciones mediante las cuales Lud reflexiona sobre la condición de la mujer en culturas distintas, entre ellas las del mundo islámico. El zapato femenino, de altos tacones, es un símbolo que utiliza y transfigura en múltiples objetos realizados con tecnologías láser.

El evento es la última acción del concurso convocado a través de una red internacional que agrupa a un centenar de mujeres del teatro. Los jurados de cada país escogen a las ganadoras, cuyos textos son publicados en español e italiano en sendos volúmenes que también fueron presentados durante la inauguración. Las presentaciones en los escenarios de Cuba, a cargo de compañías profesionales de la Isla, fueron la culminación de un proceso largo que comienza otra vez poco después de finalizar festival.

Italia e Cuba, uniti nella promozione dell'arte femminile. [http://www.sipario.it/attualita/i-fatti/tem11638-italia-e-](http://www.sipario.it/attualita/i-fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html)

[cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html](http://www.sipario.it/attualita/i-fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html)

**Italia y Cuba,  
unidos en la  
promoción del  
arte femenino.**

**Marleidy Muñoz**



**SIPARIO** Publicado en italiano en [www.sipario.it](http://www.sipario.it)

**Sabato, 16 Giugno 2018**

Rocío Blanco (Colombia), Silvana Pérez (España), María Beatriz Vergara (Ecuador), Sonia Antinori (Italia), Aravinda Juárez (Venezuela) y las guatemaltecas Ana Jacobo y Margarita López, son algunas de las autoras que llegarán a los públicos lectores. También la obra de Gicela Nolasco (República Dominicana), Selva Palomino (Argentina), las costarricenses Grettel Méndez y Tatiana Sobrado, así como las brasileñas Zanny Adairalba y María Helena Kühner. Todas destacaron por las valoraciones sobre el tratamiento del cuerpo de la mujer como mercancía, y la participación de las féminas en diferentes procesos culturales y políticos.

#### **Autoras en las carteleras, y en los debates**

Durante esos días, obras de jóvenes y consagradas directoras de Europa y Latinoamérica llenaron las carteleras de los teatros habaneros. La *Escritura De La/S Diferencia/S* crea puentes, genera debates entre creadoras y apuesta por el arte contemporáneo desde un espacio de libertad creativa, intercambio y disfrute teatral.

Liliam Ojeda, del comité organizador del evento, afirmó que este es el año en que más creadoras extranjeras participaron en el concurso y que pudieron acudir a ver el montaje de sus textos dramáticos en Cuba.

En La Habana, el evento ocupó los escenarios del Centro Cultural Bertolt Brecht, y las salas Adolfo Llauradó, Tito Junco, y Plaza de 31 y 2. Además de tener como sede habitual de los encuentros de mujeres dramaturgas al Pabellón Cuba, espacio que acoge a la joven vanguardia artística del país, la Asociación Hermanos Saíz.

Las carteleras propusieron montajes de muy variados temas y estéticas. Algunos parodiaron mitos sobre lo femenino, como *Adicta al dramón* (María B. Vergara, Ecuador) y *Mercancía de primera* (Ana Jacobo y Margarita López, Guatemala).

Otras puestas examinaron el papel de la mujer en la historia de América Latina: *Gritamos* (versión de Contarte de la obra *Barbara*, escrita por María H. Kühner), sobre la guerra de independencia de Brasil contra Portugal; y *Las Sagraditas latinoamericanas*, con la que Gestus se acercó al texto *La Sagradita*, de Selva Palomino (Argentina), una historia vinculada a la mítica Evita Perón.

También se representaron *Y tu alma será sanada* (Sonia Antinori, Italia), *Asat en el jardín de las mujeres* (Silvana Pérez Meix, España), *Camila, el diario de una utopía* (Susana Nicolalde, Ecuador), *Lleganza –o cordel del buen querer* (Zanny Adairalba, Brasil), *Manifiesto para mientras llega el barco* (Tatiana Sobrado y Grettel Méndez, Costa Rica), *El síndrome de Ulises* (Rocío Blanco, Colombia) y *Papel con letras* (Aravinda Juárez, Venezuela-Argentina).

**Italia e Cuba, uniti nella promozione dell'arte femminile.** <http://www.sipario.it/attualita/fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html>

[cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html](http://www.sipario.it/attualita/fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html)

**Italia y Cuba,  
unidos en la  
promoción del  
arte femenino.**

**Marleidy Muñoz**



**SIPARIO** Publicado en italiano en [www.sipario.it](http://www.sipario.it)

**Sabato, 16 Giugno 2018**

El programa del evento incluyó sesiones teóricas a cargo de la escenógrafa y diseñadora de vestuario Nieves Laferté y de la crítica e investigadora teatral Vivian Martínez Tabares, especialista de Casa de las Américas. También las coordinadoras nacionales de la Red de Dramaturgas y Mujeres Teatristas compartieron experiencias del trabajo en sus naciones. Norma Vasallo, jefa de la Cátedra de Estudios sobre la Mujer –de la Facultad de Psicología de la Universidad de La Habana–, condujo un espacio para reflexionar sobre enfoques de género y audiovisuales, donde se produjo un estimulante debate a partir de obras realizadas por la periodista cubana Marleidy Muñoz: un reportaje sobre la violencia física y el feminicidio, y el documental sobre mujeres rurales Guamuhaya ¿sin ellas? (en coautoría con Laura Roque). Para el crítico cubano Frank Padrón, el festival "muestra en cada entrega la energía y buena salud que en términos generales tiene el teatro hecho por mujeres en el área y mucho más allá, constituye un termómetro que permite comprobar la temperatura del teatro internacional hecho por mujeres: al margen de alcances puntuales, nos enfrentamos a un imaginario con el que hay que contar en la escena contemporánea. Se trata, por tanto, de un evento que hay que seguir y apoyar".

#### **Un cierre con el teatro y la poesía hermanos: La sombra protectora**

La octava edición de La Escritura de La/S Diferencia/S concluyó con el éxito de la puesta dirigida por Alina Narciso, quien presentó la historia de una mujer que se refugia en el arte, en la poesía, para escapar del azote de un huracán que irremediablemente cambiará el paisaje de su ciudad y habitantes.

Inspirada en la poesía de la cubana Teresa Melo, la obra La sombra protectora contó con la actuación de Lisandra Hechevarría, bajo la emotiva atmósfera creada por la música original de Sandra Agüero e Iván A. Sánchez y los múltiples recursos escenográficos empleados.

Para Melo, poeta de Santiago de Cuba, la idea de llevar su obra a las tablas fue "un atrevido experimento" de Narciso. "Hay que amar mucho la poesía, tener un concepto muy claro de ese tipo de discurso con el que quieres arriesgarte para expresar en escena una visión utilizando solamente textos poéticos", declaró.

Y es que el arte salva, como creen estas mujeres artistas lideradas por la italiana Alina Narciso, quien lucha porque el teatro deje de ser "un sector mayormente ocupado por hombres; somos portadoras de puntos vistas y maneras de ver la vida diferente lo cual nos une y nos diversifica".

Ella regresa a Cuba cada vez, porque allí encontró un espacio donde las mujeres no son una minoría en las carteleras teatrales, y que se hace cada vez más visible gracias, también, a La Escritura de La/S Diferencia/S.

**Italia e Cuba, uniti nella promozione dell'arte femminile.** [http://www.sipario.it/attualita/fatti/tem11638-italia-e-](http://www.sipario.it/attualita/fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html)

[cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html](http://www.sipario.it/attualita/fatti/tem11638-italia-e-cuba-uniti-nella-promozione-dell-arte-femminile-di-marleidy-munoz.html)